

sieron nombres de sanctos y sanctas que los fieles y la religion chripstiana solempnica en aquel dia que vieron tales tierras é islas, ó conforme á la devoçion del capitán descubridor: tanto que mirando una destas nuestras cartas de marear, parece que va hombre leyendo por estas costas un calendario ó catálogo de sanctos, no bien ordenado, aunque los descubridores á su propóssito bien lo ordenassen. É assi donde duplicadas vezes se nombre rio de Canoas, se debe leer que las vieron en tales rios, ó subçedió tal ocasion que el nombre fué bien puesto. Non obstante lo que está dicho, mi paresçer seria que nombres propios donde saber se pudieren, se conserven.

Tornemos á nuestro camino, que es bien largo por sí, sin que mas lo dilatemos nosotros. Pero como sea al propóssito de la materia, yo debo ser excusado en lo que he dicho: que todo esto conviene á ella y es delectable leçon para cosmógraphos, á los quales mas que á otros de otras lecturas me es fuerça de contentar é satisfacer en este caso, porque tengo de ser por ellos corregido; á cuya doctina y cortesía me humillo, pues que hablo en cosas de que, aunque tenga alguna experiencia, por lo que he andado en el mundo, no estoy sin necesidad grande de aprender lo que no hé destas materias é otras estudiado, puesto que en la verdad no será todo á mi cargo lo que no estuviere tan puntual é justamente dicho como convenga, sino al de las diversas opiniones de los auctores que sigo, ó me han informado, donde yo no dixere esto ví. Mas si afirmare, testando de vista, yo seré á quien se deba culpar de lo que no estuviere conforme á toda retitud é verdad.

Desde el Cabo de Trafalgar hasta el Cabo de Sanct Johan se corren quarenta leguas al Nordeste, y en la mitad del camino está la bahia de Sancta María, dentro de la qual entran dos rios: el que está

mas al Poniente se llama rio del *Espiritu Sancto*, y el que está mas al Levante se dice rio *Salado*; dentro de esta bahia hay algunas isletas: la boca della en treynta é seys grados y dos tercios desta parte de la equinoçial, y el *Cabo de Sanct Johan* en treynta é siete grados. Desde el Cabo de Sanct Johan hasta el *Cabo de las Arenas* se corren treynta leguas al Nornordeste: el qual Cabo de las Arenas está en treynta é ocho grados y un terçio, desta parte de la equinoçial. Desde el promontorio ó Cabo de las Arenas se corren otras treynta leguas hasta el Cabo de Sanctiago al Norte, el qual está en treynta é nueve grados y medio desta parte de la línea equinoçial. Desde la punta de Sanctiago se vuelve la costa al Dessudueste veynte leguas hasta la bahia de Sanct Chripstóbal, que está en treynta é nueve grados. Desde aquella vuelta que hace la tierra torna al Norte, é passa por dicha bahia é va discurrendo treynta leguas hasta el rio de Sanct Antonio, que está Norte Sur con la dicha rincónada de esta bahia; y el rio de Sanct Antonio está en quarenta é un grados apartado de la equinoçial á nuestro polo. Desde el rio de Sanct Antonio se corre la costa al Nordeste quarta al Leste quarenta leguas hasta una punta que de la parte de Poniente tiene un rio que se llama de *Buena-Madre*; é de la otra parte del Levante, delante de la punta, está la bahia que llaman de *Sanct Johan Baptista*, la qual dicha punta está en quarenta é un grados y medio, desta parte de la equinoçial. Desde la punta de la bahia de Sanct Johan se corren assimesmo al Nordeste quarta al Leste çinquenta leguas de costa hasta el Cabo de Arreçifes, que está assi en quarenta é tres grados desta parte de la línea del equinoçio, antes del qual cabo, veynte leguas, está un rio que le llaman *Rioseco*. Este cabo de Arreçifes es la una punta del arçipiélago septentrional. Desde el Cabo de Arreçifes hasta el Cabo de

Sancta María hay veynte leguas, y todo lo que hay en medio es un ancon ó ensepada lleno de islas, lo qual todo llama la carta moderna arçipiélago; y está el dicho Cabo de Sancta María quarenta é tres grados desta parte de la equinoçial. Por

manera, que en este capítulo se ha dado relacion particular de la costa desde el Ancon Baxo hasta el arçipiélago que dicho é Cabo de Sancta María: en lo qual hay seisçientas é quarenta leguas pocas mas ó menos.

## CAPITULO X.

En que se tracta de la continuacion de la costa que hay en la Tierra-Firme á la parte del Norte ó Septentrion, desde el arçipiélago é Cabo de Sancta María hasta la tierra que llaman de *Labrador*, costa á costa.

No sé, lector, si me habeis entendido, quando digo costa á costa, porque se me representa que lo tomareis por llevar la costa de tierra ó de mar continuadas; y no será mal entender; pero ello es assi, y tan principalmente podeis tomarlo, porque la una y la otra van continuadas y junta la una á la otra. Pasemos á la continuacion del camino que hasta aqui se ha seguido desde el Cabo de Sancta María, que es la punta que tiene el arçipiélago que de sussó se dixo. Á la parte oriental se corren treynta é çinco leguas hasta el Cabo de Muchas Islas al Leste, el qual cabo está en quarenta y tres grados de la equinoçial á esta parte.

Veis aqui otra pausa en que se podia detener el que lee, si pensáre que este arçipiélago que habemos dicho, es aquel tan memorado ó escripto por los antiguos en la geographia del Tholomeo y de Plinio é otros auctores; pero no lo es: que aqueste de quien avemos aqui tractado, es poca cosa á comparacion del de Levante, donde estan su boca é las otras islas cassi incontables del mar Egeo. El arçipiélago, por donde nuestros modernos descubridores se acordaron de tal nombre, está en el Oriente y dentro del mar que entra por la boca del Estrecho de Gibraltar, dicho Mediterráneo, porque participan sus costas aquellas tres partes, en que los antiguos partieron el mundo, ó

pensaron que se incluía todo el universo, que son Europa, Assia é África. Pero á la verdad, no escribieron del mundo, sino lo menos; porque como tengo dicho, lo de acá es otra mitad del mundo ó mas, midiéndolo con todo lo que hay en este nuestro emispherio, de que tractamos. Aquel arçipiélago oriental que se llama del mar Egeo, se incluye desde la isla de Candia, alias Creta, hácia el polo ártico hasta la tierra firme de Europa, por la qual entra el mar Euxino; é hay en este espacio dosçientas é veynte leguas, lleno todo de islas de Norte á Sur: y del Leste al Hueste, donde es mas ancho, puede aver cient leguas, pocas mas ó menos, y de allí para abaxo.

Dexemos lo de allá, que por muchos está visto y escripto, y no çesse nuestra materia, pues que es nueva y peregrina. Digo que esta tierra, de que aqui se trata, desde quarenta é un grados hasta quarenta é dos y medio, descubrió el piloto Esteban Gomez, el año de mill é quinientos y veynte y çinco años, é truxo relacion açerca de lo que vido en esta costa del Norte el mesmo año á Toledo, lo qual se dirá adelante, en otra parte mas oportuna. Desde el Cabo de Muchas Islas hasta la punta ó cabo que tiene el rio de las Gamas al Leste, hay veynte leguas de mar, é todo aquello es entrada ó embocamiento ó bahia del dicho rio: el qual

cabo, que está al Oriente, está en quarenta é tres grados y medio de la equinoçial. Desde el cabo del rio de las Gamas corre la costa al Nordeste, quarta al Este, çiento é veynte leguas hasta la ensenada ó bahia, dicha ensenada: la qual está en quarenta é cinco grados, desta parte de la equinoçial en este camino. Está delante del rio de las Gamas, la costa que dicen de *Medanos*, é mas adelante está otro ancon que llaman el *Golpho*, é mas adelante está el rio de *Montañas*, el qual dista del rio de las Gamas çinquenta leguas, y está en quarenta é quatro grados y un quarto. Mas adelante veynte leguas está el rio de *Castañar*, é mas adelante otras çinquenta leguas está la bahia de la Ensenada, en que se cumplen las çiento é veynte leguas que se dixo de suso. Desde la bahia de la Ensenada, hasta la boca de la qual hay diez leguas, se corren al Norte, quarta del Leste, çiento é veynte leguas hasta la canal que hace la isla de Sanct Johan entre ella é la Tierra-Firme, á la entrada por el Poniente: la qual tierra que está mas junto deste embocamiento en la Tierra-Firme, está en quarenta é seys grados y dos terçios; pero en este camino destas çiento é veynte leguas estan delante, mas al Leste de la dicha bahia veynte leguas, el rio de la *Vuelta*, é delante del rio de la *Vuelta* quarenta leguas está otro rio, que llaman rio *Grande*, el qual tiene á la boca tres isletas y está en quarenta é cinco grados y tres quartos de grado. Desde aqueste dicho rio Grande hasta la dicha canal hay otras sessenta leguas. En esta canal está la punta que llaman *Cabo Breton*; hay sessenta leguas de costa que se corren assimesmo, é va desde el dicho embocamiento occidental al Nordeste quarta al Leste, y está el dicho Cabo Breton en quarenta é siete grados y medio desta parte de la equinoçial: las quales dichas septenta leguas cruça lá dicha canal en anchor ó latitud de diez leguas poco mas

ó menos; é la dicha isla tiene de longitud, á la parte del Norte, septenta leguas, é á la parte del Sur tiene çinquenta é cinco, é á la parte del Oriente tiene de latitud veynte, y en el Occidente está en punta: de manera, que tiene de circunferencia çiento é quarenta é cinco leguas, pocas mas ó menos; çerca de la qual hay çiertas isletas, assi dentro de la dicha canal como en torno de la dicha isla de Sanct Johan, las quales, por ser pequeñas, no se nombrán.

Desde el Cabo Breton hasta la parte que el Cabo Gruesso tiene mas al Norte, se corren treynta é cinco leguas al Norte, y en la mitad deste camino hay un rio que llaman rio de *Dos Bocas*, é assi le pintan con ellas; y está el dicho Cabo Gruesso en mas de quarenta é nueve grados y medio desta parte de la línea equinoçial. Desde el Cabo Gruesso se corren quarenta leguas al Nordeste hasta un rio que pinta la carta; é no le pone nombre, mas de quanto le llama rio de *Muchas Islas*, é assi lo está la costa dessas quarenta leguas llena de islas: é dice la carta dentro en tierra: *isla de Sanct Telmo*, é piensso que quiso decir *islas é no isla*. Pero antes de dicho rio está un embocamiento, desde el mesmo Cabo Gruesso adelante, que tiene de traviessa veynte leguas, é aquello lama el cosmógrapho Alonso de Chaves, hasta el dicho Cabo, questá mas al Leste, Rio de *Muchas Islas*. Pero en la ensenada que está entre ambos Cabos, hay çiento é treynta leguas ó mas: lo qual ni lo niego ni lo apruebo, porque en esta tierra hay poca notiçia en las cosas particulares de las ensenadas del Septentrion, y piensso que él debe estar informado para lo que pinta en esso, no tan puntualmente como seria. É assi hay muchas diferencias en essa costa del Norte en las cartas de navegar y en los cosmógraphos; y como es tierra frigidissima é salvaje, pocos son los que se aplican á la navegacion de

ella. Este rio que pone sin nombre, está en çinquenta grados y medio desta otra parte de la equinoçial.

Desde el rio sin nombre hay diez leguas á una bahia que está adelante, que tampoco la nombra esta carta moderna, y está en los mismos çinquenta grados y medio; y desde ella se torna la costa al Sur treynta leguas, hasta una punta de la qual están apartadas, dentro en mar treynta leguas, unas islas que se llaman las *Onçe mill Virgines*: la punta está en quarenta é nueve grados, y las islas que digo en quarenta é siete y medio desta parte de la equinoçial. Desde aquesta punta, questá Norte Sur con las islas de las *Onçe mill Virgines*, se torna la costa veynte leguas al Norte, y torna á volver al Sur otras quarenta hasta una punta questá en quarenta é siete grados y medio; é llámase Cabo de *Sancta Maria*. Desde el Cabo de *Sancta Maria* se va la costá al Norte quarta al Nordeste quarenta é cinco leguas, é torna á salir é volverse al Sur otras tantas hasta el *Cabo de Sanct Pablo*, el qual está en quarenta é siete grados y medio desta parte de la equinoçial.

Desde el Cabo de Sanct Pablo se corren veynte leguas al Leste hasta Cabo *Rasso*, el qual está en quarenta é siete grados y medio desta parte de la línea equinoçial; y en la mitad de estas veynte leguas está el *Cabo de Espera*. Desde el Cabo *Rasso* hasta el rio é tierra de los *Bacallaos* se corre al Norte çinquenta leguas, el qual rio está en çinquenta grados é un terçio desta parte de la equinoçial: é mas adelante, la via del Norte, está pintado en la carta hasta otras veynte leguas, y en este camino están pintadas algunas isletas çerca de tierra. Estas veynte leguas posteras está el fin de ellas en çinquenta é un grados y medio desta parte de la equinoçial. Por manera que en este capítulo hasta aqui se ha dado notiçia de ochocientas é çinquenta leguas, pocas mas ó

menos, desta costa; é allí hace fin la carta moderna del cosmógrapho Alonso de Chaves, que nuevamente se corrigió y emendó el año que pasó de mill é quinientos y treynta y seys años.

Á esto que está dicho se acresçienta lo que parece por la carta del cosmógrapho Diego Rivero, de nascion portugués, el qual poco antes que falliesse, estando en servicio del Emperador, como cosmógrapho de Su Magestad, se le daba crédito en su offiçio, é yo le comunicué. Este en sus patrones é cartas pone desde el rio de los *Bacallaos* al Norueste quarenta leguas hasta un ancon, desde el qual torna la costa veynte é cinco leguas al Oriente hasta un cabo de la Tierra-Firme, que se llama *Cabo de Março*: el ancon está en çinquenta é un grado y dos terçios, y la punta de *Março* en çinquenta é dos grados é un terçio, desta parte de la línea equinoçial. Desde el Cabo de *Março* se vuelve la costa al Norueste sessenta leguas hasta una ensenada, que se dice la bahia de las *Gamas*, que está en çinquenta é cinco grados, desta otra parte de la equinoçial; y en estas sessenta leguas están los isleos de las *Aves* é isla del *Fuego*, é otras isletas é farallones. Desde la bahia ó ensenada de las *Gamas* se torna la Tierra-Firme al Oriente, derecho quarenta leguas, poco mas ó menos, hasta *Cabo Hermoso*, que está en çinquenta é cinco grados desta parte de la línea equinoçial. Desde el Cabo *Hermoso* se corren quarenta é cinco leguas al Norte, quarta del Nordeste, hasta un cabo ó promontorio que está delante de las islas de *Sábalos* y de la isla de Sanct Johan: el qual cabo está en çinquenta é siete grados y medio, desta parte de la equinoçial. Desde el cabo ques dicho, se corren veynte é cinco leguas al Nordeste, no por costa, sino de mar alta, porque allí se pierde la costá é no se ve en aquel espacio; y están en este camino la isla de la *Tormenta* é isla de

la *Fortuna*. É corridas estas veynte é cinco leguas, está la tierra que llaman del *Labrador* en çinquenta é nueve grados, desta parte de la equinoçial; é de allí adelante vuelve la costa al Sueste bien çient leguas, sin dar otro nombre á parte alguna della, é desde allí se torna la tierra otras çient leguas al Nordeste. É lo postrero dessa pintura de la carta de Diego Rivero está en sessenta grados desta parte de la línea equinoçial: la qual tierra está de Hueste al Leste con Hibernia y con Escocia é Inglaterra; é la dicha isla de Hibernia puede estar, segund opinion de Diego Rivero, dosçientas é ochenta ó tresçientas leguas, poco mas ó menos, de la tierra del *Labrador*. De forma que çiento é noventa leguas hallo yo mas en la carta de Diego Rivero nombradas

hasta el cabo ó promontorio que está adelante de Cabo Hermoso, quarenta é cinco leguas, é otras tresçientas mas que da en la mesma carta pintadas y no nombradas, como podeis, letor, aver colegido de suso. É no creo que estas quatroçientas é noventa leguas ó quinientas las ignoran el Chaves ni otros cosmógraphos; pero tales defetos ó diferencias de mas y de menos en las cartas, cáusalo ser el punto dellas mayor ó menor; mas en la opinion de los cosmógraphos ó maestros deste arte marinesco no discrepan ni dexan de creer por el assiento y raçon de la costa, que es todo una misma tierra continuada, segund está dicho. É assi terná la relacion deste capítulo mill é tresçientas é çinquenta leguas, pocas mas ó menos.

### CAPITULO XI.

En el qual se tracta sumariamente la resoluçion de las leguas que se comprenden de la grand costa é Tierra-Firme, desde el embocamiento occidental del Estrecho de Magallanes hasta el fin de lo que esta descubierto al Norte, segund lo que se contrae en los capítulos preçedentes deste libro XXI, hasta la tierra del *Labrador*, y la que con ella se continúa, de que se ha podido aver noticia, lo qual todo es una tierra continuada, sin la partir ni dividir la mar.

**E**l famoso Estrecho de Magallanes está en el otro emispherio é polo antártico, é tiene de longitud çiento é diez leguas, como particularmente se dixo en el libro preçedente, número XX.

Desde el Estrecho de Magallanes hasta el rio de la Plata, hay quinientas é veynte é cinco leguas. Desde el rio de la Plata hasta el Cabo de Sanct Augustin, hay seisçientas é çinquenta leguas. Desde el Cabo de Sanct Augustin hasta el famoso rio Maraçon, hay tresçientas é çinquenta é ocho leguas. Desde el rio Maraçon hasta la línea equinoçial, hay sessenta leguas. Desde la línea equinoçial á los Farallones del Darien, que está en el golpho de Urabá, hay ochocientas é sessenta leguas. Desde los Farallones del Darien hasta el

fin del golpho de las Higueras, hay quatroçientas é quarenta é cinco leguas. Desde el golpho de las Higueras, baxando la tierra de Yucatan á la costa de la Nueva España, hasta el Ancon Baxo hay septeçientas é ochenta y cinco leguas de costa continuada. Desde el Ancon Baxo en la parte mas oriental dél, hasta el golpho llamado arçipiélago de la Tramontana é Cabo de Sancta Maria, hay seysçientas é quarenta leguas. Desde el arçipiélago de la Tramontana é Cabo de Sancta Maria hasta la tierra del *Labrador*, é lo que mas adelante se pinta en la carta de navegar, hay mill é tresçientas é çinquenta leguas. Esto todo segund la carta moderna, fecha por el cosmógrapho Alonso de Chaves, el año de mill é quinientos y treynta y seys

años, despues que por el Emperador, nuestro señor, fueron mandados ver y examinar é corregir los padrones y cartas de navegar por personas dotas y experimentadas, que para ello fueron elegidas. Demás de lo qual, en lo último de la costa puse la opinion del cosmógrapho Diego Rivero, en la parte septentrional, de la manera que de suso en los capítulos deste libro yo lo he podido con toda fidelidad é retitud explicar, y reducir la suma de todas las leguas que he dicho, á cinco mill é septeçientas é ochenta é tres leguas, poco mas ó menos. Assi que, no me engañé en lo que dixe en la introduçion del libro XVI de la primera parte desta *General Historia*, afirmando que desde la punta del Cabo de Sanct Augustin hasta la tierra del *Labrador*, habia en la circunferencia de la parte interior de la Tierra-Firme tres mill leguas; pues que agora doy particular relacion de quatro mill é quatroçientas é ocho, en lo que se incluye desde el Cabo de Sanct Augustin hasta en fin de la tierra del *Labrador*.

Por manera, que en este pedaço tan grande de la tierra por la parte interior ó camino que he declarado, hay las dichas cinco mill é septeçientas é ochenta é tres leguas, é se puede sospechar é quassi afirmar por natural raçon que por la parte exterior de fuera, desde el mismo embocamiento occidental de aquel Estrecho de Magallanes, corriendo por la mar austral costa á costa, é siguiendo las espaldas é poniendo en torno de lo descubierto de la Nueva España, é por lo que está por descubrir hasta llegar al opósito de la tierra del *Labrador*, en la parte septentrional; de creer es que será mayor camino y de más leguas que el que tiene la línea equinoçial en su circunferencia toda, ó el que tiene la línea del diámetro de polo á polo, circuyendo la esphera, que segund opinion de algunos son seys mill leguas, é segund otros seys

mill é tresçientas; pues que en este camino que he tractado, por dentro destas costas no hay sino quinientas é diez é siete leguas menos que en la redondez del universo, tomando la parte mayor de la opinion seys mill é tresçientas. Y puòdese creer que por la otra parte exterior ó de fuera avrá en esta tierra mas de siete mill leguas en su medida por su grand distancia, á causa de que el grueso ó cuerpo ó través de latitud de la tierra no da lugar á que se dexa de pensar ques assi, pues de nescçidad ha de ser mayor la vuelta y número de las leguas en lo exterior que en lo interior. Y pues no se puede negar que en un círculo redondo que contenga en sí diez partes, é fuera de aquel se ponga otro mayor, é del uno al otro no haya sino la décima parte, ques una de las diez cantidades del interior, é aquesta una parte sea el grueso ó latitud de entre los dos grados, el exterior será diez é seys partes: assi que terná seys más quel interior. Si aquesto es assi, como en efeto ningund geométrico lo puede negar y la prueba es palpable, y estos grados son iguales é limpios, sin entradas ni salidas y puntas que hay en la tierra; averiguada queda la diferencia é demasia que ha de haçer en las leguas la parte exterior á la interior, por poca que fuesse la latitud de la tierra, de que avemos tractado: quanto más que aunque se sabe que en el Nombre de Dios hasta Panamá, y en Veragua hasta las vertientes é costa del Sur es angosta la Tierra-Firme, en otras muchas partes es mas ancha, como en la Nueva España y en la parte septentrional. Passemos á lo demas y cúmplase lo prometido; mas pongamos aqui la figura y exemplo de lo que está dicho, previniendo al letor que la línea interior es partida en diez partes de la anchura ó espacio, que hay de círculo á círculo exterior ó de fuera diez é seys veces, tanto como la latitud ó espa-